



NEURO-LUX® II
SPORLASTIC

Funktionsorthese zur Sicherung des Schultergelenkes bei schlaffen Lähmungen

Functional orthosis for securing shoulder joints afflicted with peripheral paralysis

Orthèse fonctionnelle de l'épaule pour fixer l'articulation de l'épaule en cas de paralysies atones

La función de la órtesis para la seguridad de la articulación del hombro con parálisis flácidas

Ortesi funzionale per la protezione dell'articolazione della spalla in caso di paralisi flaccide

Functionele orthese om het schoudergewricht in geval van slappe verlammingen vast te zetten

Orteza zabezpieczająca staw barkowy w stanach porażenia wiotkiego

Funktionsortos för fixering av axelleden vid förlamning



Komponenten von NEURO-LUX® II
Components of NEURO-LUX® II
Composants de NEURO-LUX® II
Componentes de NEURO-LUX® II
Componenti di NEURO-LUX® II
Elementy NEURO-LUX® II
Komponenter i NEURO-LUX® II



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Gezielte Sicherung des Schultergelenkes bei freier Funktion unter Korrektur der Subluxation und der Innenrotation.

INDIKATIONEN

Schlaffe und schmerzhafte Bewegungseinschränkungen der Schulter- und Armmuskulatur nach:

- _ Hemiplegie
- _ Plexusverletzungen
- _ Schädel-Hirn-Trauma
- _ Traumen der Halswirbelsäule
- _ Peripheren Nervenschädigungen

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

_ Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.

Die Verwendung bedarf einer Kontrolle durch den behandelnden Arzt, Therapeuten oder Techniker bei:

- _ Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- _ Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgerichtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

- 1 _ Legen Sie das Schulterelement **A** an und schließen Sie den Brustgurt sowie das Klettband am Oberarm.
- 1a _ Das hintere Verschlusselement vom Brustgurt wird individuell auf der Rückseite positioniert.
- 2 _ Für einen optimalen Sitz des Schulterelementes können Sie alle Klettbänder nachjustieren.
- 3 _ Das Armelement **B** ist so anzulegen, dass die kreisrunde Öffnung auf der Ellenbogenspitze liegt. Die Hebzügel **C** zeigen in Richtung Schultergelenk. Die Verschlüsse dürfen nicht zu straff gezogen werden, da sonst die Gefahr von Zirkulationsbeeinträchtigungen entsteht. Dies ist unbedingt zu vermeiden!
- 4 _ Anschließend werden die Hebzügel **C** farbgleich mit den Verschlüssen des Schulterelementes verbunden.

Die Orthese ist nur in der Wachphase zu tragen, da beim Schlafen die Gefahr von Druckstellen besteht.

TIPP: Tragen Sie NEURO-LUX® II über einem eng anliegenden T-Shirt oder Unterhemd. Das Armelement sollte direkt auf der Haut getragen werden.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist ein Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

ALLGEMEINER HINWEIS

Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikon Pelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. Sporlastic sind keinerlei materialbezogene allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.

PFLEGE

Wir empfehlen, NEURO-LUX® II schonend in handwarmem Wasser mit Flüssigwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

We would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

Specific fixation of the shoulder joint with free function and correction of the subluxation and medial rotation.

INDICATIONS

Paralysis and painful restriction of motion in shoulder and arm muscles after:

- _ Hemiplegia
- _ Plexus injuries
- _ Skull/brain trauma
- _ Peripheral nerve damage

KONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- _ Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.

Utilisation requires a prior check-up by your doctor, therapist or technician for:

- _ Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- _ Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped body fitting.

FITTING

- 1 _ Apply shoulder element **A** and close the chest strap and the Velcro strap on the upper arm.
- 1a _ The posterior connecting element of the chest strap is positioned separately on the back.
- 2 _ You can adjust all Velcro straps so that the shoulder element fits perfectly.
- 3 _ Arm element **B** must be applied so that the circular

opening lies over the tip of the elbow. The lifting strap **C** should face in the direction of the shoulder joint. The closures must not be pulled too tight, as otherwise circulation might be inhibited. It is essential that this is avoided!

4 _ Finally, the lifting strap **C** is connected to the shoulder element closures of the same colour.

Important: This dynamic strap must be placed under slight tension. To do this, adjust both straps symmetrically to the required length.

The orthosis should only be worn when the wearer is awake, as there is a risk of pressure sores forming during sleep.

TIP: Wear the NEURO-LUX® II over a skin-tight T-shirt or vest. The arm element should be worn directly against the skin.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in conjunction with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

GENERAL NOTE

The use of products involving direct exposure of the skin to an elastomer (e.g. a silicone pad) might possibly lead to blisters on the skin if the product is applied too tightly or if it is shifted on the skin at high friction. In this case, we recommend to discontinue the use of the product. Sweat may be generated under the silicone and, in rare cases, this can lead to the body reacting to its own sweat and cause corresponding allergic skin changes. Sporlastic is not aware of any allergic reactions related to the materials. If you experience any problems, please contact your doctor or the supplier of the medical aid.

CARE

We recommend that you wash NEURO-LUX® II gently in lukewarm water using liquid detergent and air-dry it. Do not place it on radiators.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

Fixation ciblée de l'articulation de l'épaule, laissant une grande liberté fonctionnelle et correction de la subluxation et de la rotation intérieure.

INDICATIONS

Restrictions douloureuses et atones de la mobilité des muscles du bras et de l'épaule dues à :

- _ Hémiplégié
- _ Lésion du plexus
- _ Traumatisme crânien.
- _ Lésions du système nerveux périphérique

KONTRA-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- _ Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.

L'utilisation implique un contrôle par le médecin traitant, un thérapeute ou technicien d'orthopédie:

- _ Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.

_ Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

1 _ Positionner l'élément scapulaire **A** et le fermer à l'aide de la sangle thoracique et du velcro au niveau du bras.

1a _ Le fermoir arrière de la sangle de poitrine est positionné individuellement au dos.

2 _ Réajuster les velcros a posteriori permet de positionner l'élément scapulaire de manière optimale.

3 _ L'élément brachial **B** doit être positionné de sorte que l'ouverture circulaire se trouve sur l'extrémité du coude. Les sangles de traction **C** sont posées en direction de l'articulation de l'épaule. Les fermetures ne doivent pas être serrées trop fortement; à défaut, cela risquerait d'avoir des répercussions néfastes sur la circulation. À éviter impérativement!

4 _ Puis, relier les sangles **C** en respectant le code couleur avec les fermetures de l'élément scapulaire.

Important: ces brides dynamiques doivent être tendues sous une légère pression. Régler pour cela les deux brides de manière symétrique à la longueur requise. L'orthèse ne devra être portée que durant la phase éveillée, des points de pression risquant de se former pendant le sommeil.

ASTUCE: porter NEURO-LUX® II directement sur un T-shirt moulant ou sur un maillot de corps. L'élément brachial doit être porté directement sur la peau.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pomades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

REMARQUE GÉNÉRALE

Les produits impliquant un contact direct de la peau avec un élastomère (par ex. un coussinet en silicone) peuvent éventuellement causer l'apparition d'ampoules sur la peau si le produit est trop serré ou placé sur un endroit où la peau est soumise à des frottements importants. Dans ce cas, nous recommandons d'interrompre l'utilisation du produit. La peau peut transpirer sous la silicone, ce qui, dans de rares cas, peut déclencher des réactions allergiques à la sueur, avec les éruptions cutanées qui les caractérisent. Sporlastic n'a connaissance d'aucune réaction allergique liée aux matériaux utilisés. Si des problèmes surviennent, parlez-en à votre médecin ou avec le fournisseur du produit.

ENTRETIEN

Pour protéger l'orthèse NEURO-LUX® II, nous préconisons un lavage à l'eau tiède accompagnée de lessive liquide, un séchage à l'air, et nous recommandons de ne pas le poser sur une surface chaude.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su mé-

dico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

Aseguramiento sistemático de la articulación del hombro con libre función y corrección de la subluxación y la rotación interna.

INDICACIONES

Limitación de movimiento flácido y doloroso del hombro y de la musculatura del brazo debido a:

- _ Hemiplegia
- _ Lesiones del plexus
- _ Trauma encefalocraneano
- _ Daños periféricos de los nervios.

KONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

_ Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

El uso necesita el control de un médico, terapeuta o técnico en:

- _ Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
- _ Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatológico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

1 _ Ajuste la hombrera **A** y cierre la correa del tórax igual que la correa de la parte superior del brazo.

1a _ El elemento posterior de cierre del arnés de pecho se coloca individualmente en la espalda.

2 _ Para un ajuste óptimo de la hombrera, puede ajustarse las bandas de velcro.

3 _ La guarnición del brazo **B** debe aplicarse así, de modo que la abertura redonda se sitúe en la punta del codo. Las correas **C** se muestran hacia la articulación del hombro. Los cierres no deben cerrarse con fuerza, ya que puede ser perjudicial para la circulación. Lo que, en todo caso, debe evitarse.

4 _ A continuación las correas **C** se unen según el color con los cierres de la hombrera.

Importante: Estas correas dinámicas deben tener una tensión ligera. Ajuste ambas correas para que estén simétricas y tengan la misma longitud.

El apoyo sólo deberá llevarse cuando la persona esté despierta, ya que durmiendo, existe el peligro de que se originen puntos de presión.

CONSEJO: Lleve NEURO-LUX® II sobre una camiseta ceñida o sobre una camiseta interior. La guarnición del brazo debe estar en contacto directo con la piel.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

INDICACIONES GENERALES

En productos en los que hay un contacto directo de la piel

con un elastómero (p.ej. una almohadilla de silicona) puede darse el caso de producirse una burbuja en la piel si el producto está demasiado apretado o se desplaza bajo alta fricción sobre la piel. En este caso recomendamos no seguir usando el producto. Debajo de la silicona se puede sudar bastante, lo cual en pocos casos puede producir reacciones alérgicas al sudor propio con las respectivas alteraciones cutáneas. Sporlastic no ha recibido informes de reacciones alérgicas debido al material. En caso de haber problemas, se recomienda consultar a un médico o al proveedor del material.

CUIDADO

Le recomendamos lavar cuidadosamente NEURO-LUX® II en agua tibia y a mano y con detergente líquido y secarlo al aire libre y no sobre el radiador.

ISTRUZIONI PER L'USO |

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

Stabilizzazione mirata dell'articolazione della spalla con libertà di movimento e correzione della sublussazione e della rotazione interna.

INDICAZIONI

Limitazioni del movimento flaccide e dolorose della musculatura della spalla e del braccio a seguito di:

- _ Emiplegia
- _ Lesioni al plesso
- _ Trauma cranico-cerebrale
- _ Neurolesioni periferiche

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

_ Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.

Per l'uso è necessario il controllo del medico curante, del terapeuta o del tecnico:

_ Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.

_ Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

1 _ Indossare sulla spalla l'elemento **A** e chiudere la fascia toracica e la fascia a strappo sul braccio.

1a _ L'elemento di chiusura posteriore della cintura toracica si posiziona in modo individuale sul retro.

2 _ Per indossare l'elemento della spalla con una comodità ottimale è possibile la successiva regolazione di tutte le fasce a strappo.

3 _ L'elemento **B** del braccio va indossato in modo tale che l'apertura circolare poggi sulla punta del gomito. Le bretelle di sollevamento **C** sono rivolte verso l'articolazione della spalla. Non si devono stringere troppo le chiusure perché altrimenti si corre il rischio di ostacolare la circolazione. Questo rischio va assolutamente evitato!

4 _ Le bretelle di sollevamento **C** vanno quindi unite con le chiusure dell'elemento-spalla dello stesso colore.

Importante: queste bretelle dinamiche devono essere leggermente in tensione. Regolare le due bretelle in modo simmetrico, alla lunghezza necessaria.

L'ortesi va indossata soltanto nella fase di veglia, perché durante il sonno può provocare punti di compressione.

CONSIGLIO: indossare NEURO-LUX sotto una maglietta

o una canottiera aderente. L'elemento-braccio va indossato direttamente sulla pelle.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

AVVERTENZA GENERALE

Con prodotti per i quali è previsto un contatto diretto della pelle con un elastomero (ad es. un cuscinetto in silicone) possono formarsi, in determinate circostanze, delle bolle sulla pelle se il prodotto viene posizionato in maniera troppo stretta o se viene spostato sulla pelle con un forte attrito. In questo caso raccomandiamo di non utilizzare più il prodotto. Sotto il silicone si forma del sudore che, in rari casi, potrebbe scatenare delle reazioni al sudore stesso con le corrispondenti alterazioni allergiche della pelle. Sporlastic non è a conoscenza in nessun modo di reazione allergiche da attribuire ai materiali. In caso di problemi contattate il proprio medico o il fornitore del dispositivo di assistenza.

PULIZIA

Raccomandiamo di lavare NEURO-LUX® II con lavaggio delicato con detergivo liquido, a temperatura corporea, di lasciarlo asciugare all'aria e di non metterlo sul termosifone.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

Doelgerichte beveiliging van het schoudergewricht bij vrije functie en correctie van de subluxatie en de binnenrotatie.

INDICATIES

Slappe en pijnlijke bewegingsbeperkingen van de schouder- en armspieren na:

- _ Hemiplegie
- _ Plexusletsels
- _ Schedel-hersen-trauma
- _ Perifere zenuwbeschadigingen

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- _ Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.

Het gebruik dient te worden gecontroleerd door de behandelend arts, therapeut of technicus bij:

_ Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.

_ Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend.

Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

1 _ Breng het schouderelement **A** aan en sluit de borstriem en het klittenband op de bovenarm.

1a _ De achterste sluiting van de borstriem wordt exact op maat aan de achterzijde bevestigd.

2 _ Voor een optimale bevestiging van het schouderelement kunt u alle klittenbanden bijstellen.

3 _ Het armelement **B** moet zo worden aangebracht, dat de ronde opening precies rond de elleboog ligt. De hefbanden **C** wijzen in de richting van het schoudergewricht. De sluitingen mogen niet te strak worden aangetrokken, omdat anders de bloedcirculatie in gevaar wordt gebracht. Dat moet absoluut worden voorkomen!

4 _ Vervolgens worden de hefbanden **C** met dezelfde kleur sluiting van het schouderelement verbonden.

Belangrijk: deze dynamische banden moeten onder lichte spanning staan. Stel daarom de beide banden symmetrische op de vereiste lengte in.

De orthese mag alleen worden gedragen als de gebruiker wakker is, omdat tijdens het slapen gevaar voor drukplaatsen bestaat.

TIP: Draag de NEURO-LUX® II over een strak T-shirt of een onderhemd. Het armelement moet direct op de huid worden gedragen.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagement-systeem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ALGEMENE INSTRUCTIE

Bij producten, waarbij direct huidcontact met een elastomeer (bijvoorbeeld een siliconen bandage) is gegeven, kunnen onder bepaalde omstandigheden blaasjes op de huid ontstaan, wanneer het product te strak zit of met hoge wrijving over de huid wordt gewreven. In dat geval adviseren wij, het product niet verder te gebruiken. Onder de siliconen kan zweetvorming optreden, die in uitzonderlijke gevallen reacties met allergische huidveranderingen kan veroorzaken. Voor Sporlastic zijn geen materiaalgerelateerde allergische reacties bekend. Bij optredende problemen kunt u dit met uw arts bespreken of met de leverancier van uw hulpmiddel.

ONDERHOUD

Wij adviseren om de NEURO-LUX® II voorzichtig in handwarm water met vloeibaar wasmiddel te wassen, aan de lucht te drogen en niet op de verwarming te leggen.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Ukierunkowane zabezpieczenie stawu barkowego przy swobodnym funkcjonowaniu, z korektą podwichnięcia i wewnętrzej rotacji.

WSKAZANIA

Spowodowane zwiotczeniem i bólem ograniczenia ruchomości mięśni barków i ramion po następujących przebytych urazach i schorzeniach:

- _ Porażeniu połowicznym
- _ Prazach splotu nerwowego
- _ Prazach czaszkowo-mózgowych
- _ Obwodowych uszkodzeniach nerwów

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

_ Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.

Stosować wyłącznie pod opieką lekarza prowadzącego, terapeuty lub technika ortopedy w następujących przypadkach:

- _ Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.
- _ Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odzyskania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

1 _ Założyć część barkową **A** i zapiąć pas piersiowy oraz taśmę rzepową na ramieniu.

1a _ Tylnie zapięcie pasa piersiowego umieszcza się na plecach, zgodnie z indywidualnymi preferencjami.

2 _ W celu optymalnego dopasowania części barkowej można wyregulować wszystkie taśmy rzepowe.

3 _ Część naramienną **B** założyć tak, by okrągły otwór znajdował się na wierzchołku łokcia. Paski podtrzymujące **C** muszą być skierowane w stronę stawu barkowego. Nie ścigać zbyt mocno zapięć, ponieważ mogłoby to prowadzić do zaburzeń krążenia. Bez względu nie należy tego unikać!

4 _ Następnie spiąć paski podtrzymujące **C** z zapięciami części barkowej, zgodnie z kolorowymi oznaczeniami.

Ważne: Dynamiczne paski podtrzymujące muszą być lekko naprężone. W tym celu należy ustawić oba paski symetrycznie, na odpowiednią długość.

Ortezy nie wolno nosić podczas snu, ponieważ mogą tworzyć się wówczas odciski.

WSKAZÓWKA: Zakładać NEURO-LUX® II na przylegający do ciała T-shirt lub podkoszulek. Część naramienną należy nosić bezpośrednio na nieokrytym ramieniu.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi twardsze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOŚCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będzieś miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

OGÓLNA WSKAZÓWKA

W wyniku zbyt mocnego zaciśnięcia produktu lub pocierania bezpośredni kontakt produktu wykonanego z elastomerów ze skórą (np. pelota silikonowa) sporadycznie może spowodować powstanie pecherzy. W takim wypadku zalecamy zaprzestanie użytkowania produktu. Pot wydzielany pod silikonem w skrajnych przypadkach może powodować reakcje alergiczne wywołujące zmiany alergiczne na skórze. Firmie Sporlastic nie są znane żadne przypadki wystąpienia reakcji alergicznych wywołanych przez materiał. W razie wystąpienia jakichkolwiek dolegliwości należy skonsultować się z lekarzem lub sprzedawcą produktu.

PIELEGNACJA

Zalecamy prać NEURO-LUX® II w umiarkowanie ciepłej wodzie z dodatkami płynu do prania i suszyć na powietrzu. Nie kłaść na grzejniku.

BRUKSANVISNING S

Följ bifogade bruksanvisning noga.

Om du har frågor, ber vi att du vänder dig till läkaren som behandlar dig, närmaste inköpsställe eller direkt till oss.

FUNKTION

Riktad fixering av axelleden vid fri funktion med korrigering av subluxationen och innerrotationen.

INDIKATIONER

- _ Halvsidig förlamning
- _ Plexusskador
- _ Kranium-hjärn-trauma
- _ Trauma på nackkotpelaren
- _ Perifera nervskador

KONTRAINDIKATIONER

Hittills är inga biverkningar eller allergiska reaktioner kända. Principiellt bör man diskutera med den behandlande läkaren för indikation och tillpassning av ett ortopediskt hjälpmedel i allmänhet samt i synnerhet vid nedanstående sjukdomstillstånd:

_ Allergiska, inflammerade eller skadebetingade hudförändringar (t.ex. svullnader, rodnader) i det försörjda kroppsområdet.

Användningen måste kontrolleras av behandlande läkare, sjukgymnast eller tekniker vid:

_ Cirkulationsbegränsningar eller lymfatiska mjukdelssvullnader.

_ Neurogent betingade störningar av sensorik och hudtrofik i det försörjda kroppsområdet (känselstörningar med eller utan hudska dor).

Tillkommande resp. tilltagande elektroneurofysiologiska undersökningsresultat.

BIVERKNINGAR

Vid sakkunnig användning och rätt applicering finns hittills inga kända allvarliga generella biverkningar.

Lokala trycksymtom och cirkulationsförsämringar kan tillräckligt n av Sporlastic utvecklade specialstickningen gör att stödet sitter nästan utan veck i armvecket. Samtidigt tar den andra specialstickningen vid armbågen upp töjningen när armen böjs. Bandaget stannar på så sätt i rätt läge och glider inte. De båda specialstickningarna är en viktig förutsättning för att armbågsbandaget ska vara mycket bekvämt att bära.

PÅTAGNING

1 _ Lägg på axelelement **A** och stäng bröstbandet samt kardborrbandet på överarmen.

1a _ Bröstbandets bakre läselement placeras individuellt på baksidan.

2 _ Alla kardborrband kan justeras för en optimal passform på axelelementet.

3 _ Placera armelement **B** så att den cirkelrunda öppningen ligger på armbågsspetsen. Lyftbanden **C** pekar mot axelleden. Låsen får inte dras åt för hårt - det kan påverka cirkulationen, något som ovillkorligen måste undvikas!

4 _ Därefter sätts lyftbanden **C** ihop färgkoordinerat med axelelementets lås.

Viktigt: Dessa dynamiska band måste stå under lätt spänning. Därför måste bägge banden ställas in symmetriskt till erforderlig längd.

Ortosen skall bäras endast när man är vaken. Trycksår kan nämligen annars uppstå under sömn.

TIPS: Använd NEURO-LUX® II över en tätt sittande T-shirt eller undertröja. Armelementet skall bäras direkt mot huden.

VIKTIGT ATT VETA

Produkten är avsedd endast för försörjning till en patient.

Tillverkarens produktansvar upphör vid ej fackmannässiga förändringar av produkten och/eller ej avsedd användning av ovan angiven produkt.

Möjliga hälsorisker eller andra nackdelar vid vissa behandlingar somkan uppstå vid användning av produkten, ska diskuteras med den behandlande läkaren.

För att produkten ska få lång livslängd och funktion får

den inte användas tillsammans med fetteller syrahaltigamedel, salvor eller å lotioner.

KVALITETSHANTERINGSSYSTEM

Alla produkter från SPORLASTIC GmbH genomgår produktkontroll inom vårt kvalitetshanteringsssystem.

Om du trots detta skulle finna anledning till reklamation, ber vi att du vänder dig till ditt inköpsställe eller kontaktar oss direkt.

ALLMÅN ANVISNING

På produkter som medför direkt hudkontakt med en elastomer (t.ex. en silikonpelott) kan det i vissa situationer bildas blåsor på huden. Risken ökar om produkten sitter för hårt eller om den skaver mot huden. Om det händer så rekommenderar vi att produkten inte längre används. Under silikonet avsöndras svett, som i sällsynta fall orsakar svettallergi. I så fall uppstår allergiska reaktioner på huden. Sporlastic har inga uppgifter om allergiska reaktioner kopplade till materialet. Tala med din läkare eller hjälpmedelsleverantören om problem uppstår.

SKÖTSEL

Vi rekommenderar skonsam tvätt av NEURO-LUX® II i ljummet vatten med flytande tvättmedel. Låt självtorka. Får ej läggas på värmeelement.

© 2008 Sporlastic GmbH

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten

Alle Rechte vorbehalten